

Biztonságos oktatási légkört biztosító jogi környezetet kell kialakítani

The legal framework to create a safe educational environment

Sok országban a diákok arra vannak kötelezve, hogy meghatározott napközben az iskola területén tartózkodjanak. A stabil iskolai keretek megerősítik a biztonságos tanulási környezetet.

In many countries, students are required to be at school under compulsory attendance rules. A stable school setting enhances a safe learning environment.

Az iskolai erőszak, illetve az iskolák biztonságának kérdése alapjogi kérdéseket is érint, Pl.: jogállami eljárás, felelősség, adatvédelem és magánszféra, fegyelmezés.

Violence and associated school safety raise legal questions about constitutional rights, due process, liability, privacy and records, discipline.

Az iskoláknak elől kell járniuk olyan világos és következetes intézkedések kidolgozásában, amelyek biztonságos iskolai környezetet biztosítanak. Ezeket az intézkedéseket pedig az iskoláknak minden esetben megismerhetővé kell tenni, végre kell hajtani és fent kell tartani.

Schools develop proactively clear and consistent policies to promote a safe educational environment and have to publish, implement and maintain these safety policies.

Az iskolák kötelessége, hogy megfelelő felügyeletet gyakoroljanak a diákok felett és fenntartsák a biztonságot az iskola területén. Ha ezek a meghozott intézkedések megfelelőek, akkor az erőszak, valamint az ebből származó esetleges következmények lehetősége is csökkenni fog.

Schools have a duty to provide reasonable supervision of students and maintain the safety of the school grounds. If these measures are appropriate, the risks of violence as well as its effects at school aftermath will be reduced.

Az iskola alkalmazottai, a tanárok és az iskola vezetői felelősek azokért a tanulóknak okozott károkért, amelyek más diákok vagy mások által okozott erőszakos cselekményből keletkeznek.

School officials, teachers, or the school board face potential liability for civil damages for students harmed in the violent acts of students or non-students.

Különösen igaz ez akkor, amikor nem megfelelően ellenőrzik az iskola azon területét, ahol korábban erőszakos esetek történtek, ha nem hívták fel megfelelően a diákok figyelmet az erőszak veszélyére vagy ha nem tartatják be az iskolai biztonsági tervet.

This is especially, when they fail to supervise a specific area at school where prior instances of violence occurred, when they fail to warn students about a pre-existing danger, or fail to adhere to their school safety plan.

Az általános iskolások, a középiskolások és a felsőoktatásban hallgatók esetében az iskolának meg kell bizonyosodnia arról, hogy a tanuló és szülei érthető módon tájékoztatva vannak-e az iskolák magatartási szabályairól, illetve biztonsági tervéről.

Schools must ensure that primary-, secondary-, or higher school-age students and parents are informed in an understandable way about the provisions of the school conduct code school and of the safety plan.

A beiratkozás részeként az iskoláknak formanyomtatványt kell aláíratniuk a diákokkal és a szüleikkel, hogy elolvasták az iskolai magatartási szabályokat.

As a part of procedures related to student enrollment, schools might ask students and parents to sign forms stating they have read the school conduct code.

1. Ésszerűség

Az iskola által alkalmazott intézkedéseknek és eszközöknek legitimnek és ésszerűnek kell lenniük. Ezek azok az elvek, amelyeket az iskolai erőszak megelőzésére hozott szabályoknak meg kell felelniük.

1. Reasonableness

In order to be valid, the aim of school's actions and the methods used should be legitimate and reasonable. That is the standard that school safety and violence prevention policies and plans should meet.

Az iskoláknak ugyanazt a fokú törődést és figyelmet kell tanúsítania mint, amit egy körültekintő szülő tanúsítana hasonló helyzetben.

Schools are required to show the same degree of care and supervision that a reasonably prudent parent would employ under the circumstances.

Az iskolai alkalmazottaknak egyensúlyt kell tartania a diákok oktatáshoz és magánszférához való joga és autonómiája, valamint az iskola biztonságos légkörének és rendjének fenntartása között.

School officials balance student's access to education, autonomy and privacy with the need to make the school environment safe and maintain order and control.

2. Magánszféra

Az iskoláknak minden ésszerű lépést meg kell tenniük, hogy biztosítsák a számtalan, általuk kezelt tanulókkal kapcsolatos adatok (pl.: a diákok iskolai eredményei, orvosi magatartási adatai, neveléssel, bűncselekménnyel kapcsolatos adatok) bizalmasságát.

2. Privacy issues

Schools are involved in significant record-keeping (including student's school records, medical, disciplinary records, crime reports, educational records) and should take reasonable steps to ensure that confidentiality is maintained.

A diákok magánszféráját figyelembe kell venni az iskolán belüli, más iskolákkal, szociális és egészségügyi intézményekkel, valamint igazságügyi szervekkel való kapcsolattartás során is.

Privacy issues should be taken into consideration in counseling matters within schools and between schools, social and health organizations, and law enforcement agencies.

Az iskoláknak megismerhetővé kell tennie a diák adatait azon tanárok számára, akiknek valamilyen legitim érdekük fűződik hozzá.

Schools may disclose information to teachers who have a legitimate interest in the behavior of the student.

Más iskola vagy hivatalos szerv számára tanulóval kapcsolatos adatot kiadni mindig érzékeny kérdésnek számít. Éppen ezért az az iskola, amely az adatot kiadja, mindent meg kell, hogy tegyen azért, hogy az érintett tanulót vagy annak szülőjét tájékoztassa erről.

Reporting student information to another school or agency is a delicate matter.

Generally, a school that discloses an education record to another school must make a reasonable attempt to notify the parent or the student.

Általában a jogszabályok csak a következő esetekben engedélyezik, hogy az iskolák a szülők írásos engedélye nélkül a tanulóra vonatkozó adatot adjanak ki más szerveknek: ha a diáknál drog vagy fegyver van az iskola területén, vagy ha a diák viselkedése folytán más tanulók, az iskola személyzete vagy az iskola tulajdona sérülhet.

Generally the law restricts access to student records by non-school individuals or organizations without written consent from the parents, with exceptions for possession of drugs or weapons by students on school grounds, and behavior that reach the level of destruction of property or assault of fellow students or school personnel.

A diákok tanárokkal szembeni tiszteletlen viselkedéssel, a magatartási és iskolai eredményekkel, a személyes érdeklődéssel, az órákon kívüli tevékenységgel vagy más hasonló dolgokkal kapcsolatos adatok kiadása harmadik fél részére, minden esetben csak a szülők előzetes hozzájárulásával történhet.

The release of information on disrespect for teachers or staff, bullying, behavioral or academic history, personal interests, extracurricular activity, or similar background information on a student will require notification to and consent of the student's parents before the information can be released to a third party.

Az iskolák különböző intézkedéseket, eszközöket rendszeresíthetnek a biztonság érdekében, amelyeket saját döntésük szerint alkalmazhatnak az adott esetben, ha annak alkalmazása arányos.

Schools employ a standard set of security measures at their discretion if the methods actually used are reasonable.

Az iskolák által alkalmazható biztonsági eszközök lehetnek:

- Fém-detektorok
- Kamerák
- Öltözködési szabályok
- Kutatás és lefoglalás

School safety efforts may include:

- metal detectors,
- cameras,
- dress code policies,
- search and seizure.

Azok az esetek, amikor, bárki felléphet, akár súlyosabb eszközökkel is:

- Közvetlen bántalmazás
- Közvetett bántalmazás
- Fenyegetések
- Feltételes fenyegetések

Threats of harm to another person may take several forms including:

- direct threats
- indirect threats
- veiled threats
- conditional threats

A diákok szólásszabadsága korlátozható, ha az sérti mások jogait, ha megzavarják az órai munkát vagy súlyos rendbontást okoznak.

Students' speech rights may be limited where they infringe on the rights of others, or if they disrupt class work or cause substantial disorder.

Amennyiben kutatást tartanak, azt minden esetben annak kezdetekor meg kell indokolni. A kutatást úgy kell végrehajtani, hogy az eset körülményeihez is igazodva ne sértse a rend fenntartásához szükséges mértéknél jobban a diákok jogait.

A search must be justified at its inception, conducted in a manner reasonably related in scope to the circumstances, no more invade student's rights than necessary to maintain order in schools.

Az iskolai alkalmazottak, ha megfelelő alappal rendelkeznek a meggyanúsításhoz, abban az esetben akár meg is motozhatják és eljárást indíthatnak a diák ellen. A tanároknak és az alkalmazottaknak mindenesetben körültekintően kell eljárniuk az előzetes megfigyeléseik dokumentálásával, az információk forrásával, a bizonyítékok felkutatásával kapcsolatban és mindenesetben ellenőriztetni kell a mástól kapott információkat. School staff may frisk a student and proceed on reasonable suspicion. Teachers and staff should be careful to document their preliminary observations, sources of information, investigate evidence and verify the reliability of the information given by others that leads to reasonable grounds for a search.

Azokban az iskolákban, ahol tároló szekrények vannak, megengedhető a szekrények átkutatása az iskola vezetőségének döntése alapján, azonban a diák beleegyezése nélkül az nem érintheti a személyes dolgait. A beleegyezést nem lehet kényszer vagy befolyásolás révén megszerezni.

The school owns the locker and locker searches are permissible as a function of the orderly administration of a school but the locker search should not extend to a student's private articles within the locker unless the student gives permission to search the items found in the locker and that permission is not obtained through coercion or undue influence.

A motozás a magánszféra nagyon súlyos megsértését jelenti. Éppen ezért az iskolának megfelelő magyarázatot kell rá adnia a korábban lefektetett biztonsági szabályainak megfelelően.

Strip search represents a serious invasion of privacy.

Schools must thoroughly explain the search to the student in accordance with a pre-existing policy.

A motozás csak akkor alkalmazható, ha a keresett tárgy nem található máshol és megfelelő alappal lehet azt hinni, hogy a diáknál van. Akkor alkalmazható motozás, ha annak eljárását szabályozták és ezeket a szabályokat be is kell tartani a motozás során.

It may be reasonable when the item cannot be found in other locations, there is reason to believe the student possessed the item, and a policy outlining the strip-search procedure exists and is followed.

A fémkeresők használata megengedett biztonsági intézkedés ha az iskolai biztonsági szabályok rendelkeznek róla és jelezték is, hogy ilyen vizsgálatokat végezni fognak az iskolában.

Metal detector searches are permissible security measures when a school policy governing such searches is in place and when notice (e.g., a posted sign) has been given stating that such searches will be conducted at that school.

Előzetesen le kell fektetni más fémkeresési módok használatának eljárását és csak megalapozott gyanú alapján lehet azokat alkalmazni.

Pre-established procedures should regulate the use of other metal-detecting methods to inspect students for metallic objects, and require a reasonable suspicion in order to be used.

A nyilvános helységeken (pl.: buszok, bejáratok, tantermek, büfék) fényképek készítése megengedett.

Photographing public areas such as buses, hallways, classrooms, and cafeterias is permissible.

Azokon a helyeken, ahol a tanulók számíthatnak arra, hogy magánszférájuk védelme miatt nem fognak róluk video felvételt készíteni, ott nem lehet kamerákat elhelyezni. A fiú és lány öltözőkben nem megengedett a kamerák elhelyezése.

Where a student has an expectation of privacy in the area being filmed, the use of a camera is normally unacceptable.

Cameras placed in boys and girls locker rooms may not be reasonable when students' rightly expect some degree of privacy and the problem might be addressed otherwise.

Az iskolai életet szabályozó normáknak megfelelően reflektálniuk kell az iskola missziójára, amit biztonságos környezetben akar végrehajtani.

Rules must bear some reasonable relationship to the educational mission of the school conducted in a safe educational environment.

A rendőrség csak akkor végezhet keresési, kutatási feladatot az iskolában, ha az az eset összes fellelhető körülményeit is figyelembe véve is megalapozott.

The investigatory or search activities of police in a school must be objectively reasonable under the totality of the circumstances, based on an independent assessment of specific and identifiable facts in that situation.

Az iskola felelőssége, hogy biztosítsa a tanárok és a diákok biztonságát és kötelessége fellépni azok ellen a fiatalok ellen, akik veszélyeztetik az iskola felügyelete alá tartozó diákok biztonságát.

Schools have the responsibility to ensure the safety of teachers and students and have an obligation to take action in dealing with undisciplined youths, who may potentially threaten the safety of the other children in attendance.

Az iskolák széles mozgáskörrel rendelkeznek a fegyelmezési eszközök megválasztásában annak érdekében, hogy megbüntessék az erőszakos diákokat. Ennek keretében felfüggeszthetik vagy kirúghatják a diákokat, ha megsérti az alapvető iskolai szabályokat. Azonban minden ilyen esetben is tiszteletben kell tartani a diák alapvető jogait, mint a tisztességes eljáráshoz, az egyenlő védelemhez, a szólásszabadsághoz való jogot, valamint a diszkrimináció (faji, vallási, nemi, nemzeti, egészségi alapon egyaránt) tilalmát.

Schools have great flexibility to determine and establish disciplinary methods and may respond with discipline to threats of violence made by students, and suspend or expel students for infractions of school rules provided they respect fundamental rights such as due process, equal protection, free speech, freedom from discrimination based on race, religion, gender, disability, or national origin.

Az iskolák által alkalmazott fegyelmezési eszközök a következők lehetnek: elfogás, óráról kiküldés, többiekől elkülönítés, alternatív oktatási program, iskolai programoktól eltiltás, megrovás, felfüggesztés, kirúgás.

Disciplinary methods employed by schools include detention, time-out or isolation, alternative education programs, denial of participation in school activities, verbal reprimand, suspension, and expulsion.

A diákok az iskolai területen és az iskola területén kívül elkövetett tetteikért is felelősségre vonhatóak az iskola által. Az utóbbi esetben csak akkor, ha a tettének közvetlen és azonnali hatása lehet az iskola rendjére vagy a diákok és az iskola dolgozóinak biztonságára.

A student may be disciplined for on-campus and for off-campus conduct if the school can show that the student's actions have a direct and immediate effect on school discipline and/or the safety of students and staff.

A felfüggesztésnek és a kirúgásnak az alábbi indokai lehetnek:

- Ha egy diáknál fegyvert vagy más veszélyes tárgyat találnak az iskola területén
- Ha a diák erőszakos cselekményt követ el, beleértve a nem fegyverrel elkövetett támadásokat is.

Reasons for suspension of expulsion of students are:

- students found with a weapon and any other inherently dangerous objects on school grounds,
- threats of violence from students, including assaults not involving the use of a weapon.

Megfelelő eljárás keretében lehet csak kimondani a diák felfüggesztését vagy kirúgását. A kirúgást csak a szabályok ismételt megsértése vagy olyan kirívó esetek alapozhatják meg, mint a diáktárs és a tanár megtámadása, drog fogyasztás vagy fegyver viselése és használata.

Certain procedural requirements must be followed if a student is to be suspended for a substantial period of time or expelled from a school. Generally, expulsion is warranted only in cases of repeated or extreme misconduct, attacking a fellow student or teacher, drug use, and weapons possession or use.

Az eljárásnak a következő elemeket kell tartalmaznia:

- A diák és szüleinek értesítése
- Független és részrehajlásmentes meghallgatás
- Ügyvédi képviselőhez való jog
- Megfelelő felkészülési idő
- A bizonyítékok megtekintésének biztosítása
- Biztosítani kell a lehetőséget, hogy a tanúttól kérdezzen vagy tanút idéztessen meg
- Az eljárásról felvétel készüljön
- A döntést megfelelően indokolni kell

Procedural protection includes:

- Notice to the student and parents;
- A fair and impartial hearing;
- Right to be represented by counsel;
- Reasonable time to prepare;
- The opportunity to review evidence;
- The opportunity to examine or present witnesses;
- Record proceedings;
- Decision based on substantial evidence.

A diák eltávolítását az iskolából minden esetben értesítésnek és meghallgatásnak kell megelőznie. Kivétel ez alól, ha a diák olyan magatartást tanúsít, amivel egyértelműen veszélyezteti önmagát és mások biztonságát, ha a magatartása súlyosan megsérti az oktatás rendjét vagy veszélyezteti a diákok és az iskolai dolgozók vagy az iskolai tulajdon épségét.

Generally, notice and a hearing must precede a student's removal from school, except when the student presents an imminent threat to him or herself or the safety of others, and in the case of conduct that seriously disrupts the academic atmosphere of the school, endangers other students, teachers or staff, or damages property.

Vész helyzetben kétlépcsős megoldást kell alkalmazni:

Először: azonnali és ideiglenes felfüggesztést vagy kizárást kell alkalmazni

Másodszor: Amint lehet végrehajtani a végleges kizárást a megfelelő értesítés és meghallgatás után.

In emergency situations, a two-step approach may be employed:

- first, immediately impose a temporary suspension or expulsion;
- second, enforce a permanent expulsion after the proper notice and hearing provided as soon as practicable.

KÖVETKEZTETÉS

Az iskolának arra kell törekednie, hogy felkeltse a diákokban a tiszteletet a jog és az iskolai közösség minden tagjának méltósága és integritása iránt. Az számít jó iskolai igazságszolgáltatásnak nem a diák megtorlásra és a megfelelő büntetés kiszabására helyezi a hangsúlyt, hanem hogy visszaállítsa a biztonságos és békés oktatási környezetet.

CONCLUSION

School policies should be aimed at awakening the child respect for the law and for the dignity and integrity of all the members of the school community. True justice is less about the effort to exact punishment and retribution but about working to repair a safe and peaceful educational environment.